A° 1938. N° 43.



PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 25n April 1938, nr. 901 bepalende de bekendmaking in het Publicatieblad van het Koninklijk Besluit van den 11n Maart 1938 (Staatsblad No. 16), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Roemeenschen Minister van Buitenlandsche Zaken en den Nederlandschen Gezant te Boekarest gewisselde nota's dd. 28 December 1937, houdende eene overeenkomst tusschen Nederland en Roemenië tot verlenging van den op 21 Augustus 1937 gesloten modus vivendi tot handhaving van de op 28 Augustus 1936 tusschen beide landen gesloten clearingovereenkomst (Staatsblad 1937 Nr. 34).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Kolonien dd. 25 Maart 1938, 8e Afdeeling No. 21/162, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk Besluit van den 11n Maart 1938 (Staatsblad No. 16), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Roemeenschen Minister van Buitenlandsche Zaken en den Nederlandschen Gezant te Boekarest gewisselde nota's dd. 28 December 1937, houdende eene overeenkomst tusschen Nederland en Roemenië tot verlenging van den op 21 Augustus 1937 gesloten modus vivendi tot handhaving van de op 28 Augustus 1936 tusschen beide landen gesloten clearingovereenkomst (Staatsblad 1937 Nr. 34).

HEEFT GOEDGEVONDEN:

te bepalen dat het Koninklijk Besluit van den 11den Maart 1938

(Staatsblad No. 16), nevens afschrift dezer beschikking, in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

Willemstad, 25 April 1938.

De Gouverneur voornoemd,

G. J. J. WOUTERS.

Uitgegeven den 5n. Mei 1938.
De wnd. gouvernements-secretaris,
R. BOSKALJON.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen den Roemeenschen Minister van Buitenlandsche Zaken en Onzen Gezant te *Boekarest* gewisselde nota's dd. 28 December 1937, houdende eene overeenkomst tusschen *Nederland* en *Roemenië* tot verlenging van den op 21 Augustus 1937 gesloten modus vivendi tot handhaving van de op 28 Augustus 1936 tusschen beide landen gesloten clearingovereenkomst (Staatsblad 1937, nr. 34), van welke nota's een afdruk en eene vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Gelet op artikel 2 der Wet Internationaal Betalingsverkeer 1934 (Staatsblad nr. 583);

Overwegende, dat genoemde overeenkomst op den dag van de onderteekening voor *Nederland*, *Nederlandsch-Indië*, *Suriname* en *Curaçao* is in werking getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 8sten Maart 1938, Directie van het Protocol, nr. 8025;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemde overeenkomst, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het Staatsblad.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

's-Gravenhage, den 11den Maart 1938.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
J. PATIJN.

Uitgegeven den *twee en twintigsten* Maart 1938.

De Minister van Justitie,
C. GOSELING.

ROUMANIE.

MINISTÈRE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGÈRES.

No. 73155.

Bucarest, le 28 décembre 1937.

Monsieur le Ministre,

Le Modus Vivendi entre le Gouvernement Royal de Roumanie et le Gouvernement Royal des Pays-Bas, signé à Bucarest le 21 août 1937, venant à expiration le 31 décembre courant, le Gouvernement roumain propose la prolongation de sa validité jusqu'au 1 mai 1938, avec la faculté pour les deux Parties Contractantes de le dénoncer pendant cette période avec un préavis d'un mois.

Les deux Parties Contractantes s'engagent, à la demande de l'une d'Elles, de commencer des négociations dans le courant des deux premiers mois de l'année 1938 pour modifier le Modus Vivendi, afin de mettre ses stipulations en concordance avec la situation de fait du moment.

Si le Gouvernement Royal des Pays-Bas est d'accord avec cette proposition, je considérerai la présente lettre et la réponse conforme de Votre Excellence comme constituant une entente parfaite sur ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Pour le Ministre,
G. PARASCHIVESCU.

Son Excellence Monsieur VAN HOORN,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des Pays-Bas à Bucarest.

LEGATION DES PAYS-BAS.

N°. 1527 N 2/F.

Bucarest, le 28 décembre 1937.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa note en date d'aujourd'hui du contenu suivant:

,,Monsieur le Ministre,

Le Modus Vivendi entre le Gouvernement Royal de Roumanie et le Gouvernement Royal des Pays-Bas, signé à Bucarest le 21 août 1937, venant à expiration le 31 décembre courant, le Gouvernement roumain propose la prolongation de sa validité jusqu'au 1 mai 1938, avec la faculté pour les deux Parties Contractantes de le dénoncer pendant cette période avec un préavis d'un mois.

Les deux Parties Contractantes s'engagent, à la demande de l'une d'Elles, de commencer des négociations dans le courant des deux premiers mois de l'année 1938 pour modifier le Modus Vivendi, afin de mettre ses stipulations en concordance avec la situation de fait du moment.

Si le Gouvernement Royal des Pays-Bas est d'accord avec cette proposition, je considérerai la présente lettre et la réponse conforme de Votre Excellence comme constituant une entente parfaite sur ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.''

En me déclarant, au nom de mon Gouvernement, entièrement d'accord avec ce qui précède, je saisis cette occasion pour offrir à Votre Excellence les assurances réitérées de ma très haute considération.

L. G. van Hoorn.

Son Excellence
le Ministre des Affaires Etrangères,
Bucarest.

VERTALING.

ROEMENIË.

MINISTERIE
VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

N°. 73155.

Boekarest, 28 December 1937.

Mijnheer de Minister,

Daar de modus vivendi tusschen de Koninklijk Roemeensche Regeering en de Koninklijk Nederlandsche Regeering, geteekend te Boekarest op 21 Augustus 1937, op 31 December van dit jaar afloopt, stelt de Roemeensche Regeering de verlenging van zijn geldigheid voor tot 1 Mei 1938, met de bevoegdheid voor de beide contracteerende partijen hem gedurende deze periode te beëindigen met een termijn van een maand.

De beide contracteerende partijen verplichten zich, op het verzoek van één harer, onderhandelingen in den loop van de eerste twee maanden van het jaar 1938 tot wijziging van den modus vivendi te beginnen, teneinde zijn bepalingen in overeenstemming te brengen met den werkelijken toestand van het oogenblik.

Indien de Koninklijk Nederlandsche Regeering met dit voorstel instemt, zal ik dezen brief en het overeenkomstig antwoord van Uwe Excellentie beschouwen als te vormen een volkomen overeenstemming in deze aangelegenheid.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden.

Voor den Minister,
G. PARASCHIVESCU.

Zijner Excellentie den Heere VAN HOORN,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd
Minister der Nederlanden te Boekarest.

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN.

N°. 1527 N. 2/F.

Boekarest, 28 December 1937.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer Uwer Excellentie de ontvangst te erkennen van Haar nota van heden van den volgenden inhoud:

,,Mijnheer de Minister,

Daar de modus vivendi tusschen de Koninklijk Roemeensche Regeering en de Koninklijk Nederlandsche Regeering, geteekend te Boekarest op 21 Augustus 1937, op 31 December van dit jaar afloopt, stelt de Roemeensche Regeering de verlenging van zijn geldigheid voor tot 1 Mei 1938, met de bevoegdheid voor de beide contracteerende partijen hem gedurende deze periode te beëindigen met een termijn van een maand.

De beide contracteerende partijen verplichten zich, op het verzoek van één harer, onderhandelingen in den loop van de eerste twee maanden van het jaar 1938 tot wijziging van den modus vivendi te beginnen, ten einde zijn bepalingen in overeenstemming te brengen met den werkelijken toestand van het oogenblik.

Indien de Koninklijk Nederlandsche Regeering met dit voorstel instemt, zal ik dezen brief en het overeenkomstig antwoord van Uwe Excellentie beschouwen als te vormen een volkomen overeenstemming in deze aangelegenheid.

Aanvaard, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner bijzondere hoogachting.''

Mij uit naam van mijn Regeering volkomen accoord verklarend met hetgeen voorafgaat, maak ik van deze gelegenheid gebruik Uwer Excellentie de herhaalde verzekering van mijn bijzondere hoogachting aan te bieden.

L. G. van Hoorn.

Zijner Excellentie
den Minister van Buitenlandsche Zaken,
Boekarest.